



Sinaran

سيناران

بيلان 8 : رمضان 1434 / جولاي 2013



سلامة دوا هاري راي سسوارا اتق فطاني دمكة المكرمة

محمد بن عبد الله سايق

มีอะไรในฉบับ



เสียงฟาฏอนีย์ที่มักกะห์

นักท่องเที่ยวจากอ่าวเปอร์เซียและจากหลายประเทศต่างแดน
ที่มักกะห์ ซาอุดีอาระเบีย กลับมาเป็น
อิหม่ามตะรอเวียะห์ในดินแดนบรพบุรุษ
เผยชีวิตรัดตคนมลายูอยู่อย่างลำบากใน
ต่างแดน

< หน้า 2



ศิลปินตราฮาลาล

เด็กกราฟิกยะลาคว้าแชมป์ THE
MUNSYID 2013 เวทีสร้างศิลปิน
ขวัญใจมุสลิม ตั้งวง "Acapella" สลาย
ข้อจำกัด "ดนตรีที่ศาสนาห้าม" ร้อง 2
ภาษา มลายู-ไทย

< หน้า 3

ขอภัยจากใจ

สุขสันต์วันอีดีลฟิตรี-อีดีลฮัจญฮฺ ฮ.ศ.1434
ขออภัยซึ่งกันและกัน จากใจ DSJ -
DSW - www.prachatai.com -
Media Selatan - PERKASA -
People Collage - Bunga Raya
Group - ผลิตภัณฑ์ I-Best

ملایو فرانقن سعودی جادی امام تراویح

اوله: حسن بن احمد تودوغ



محمد بن عبدالله سایغ

سندیری سباکی توکغ جاهیت فاکاین. مریک بکرجا درومه، مریک تیدق بولیه کلوار دری رومه انتوق کمان ۲ سمرت وارکا نکارا دان مریک یغ ممفویای فرمیت تیغکل اتو فرمیت کرجا، جک کلوار رومه فون اداله سچارا برهاتی ۲ کران تاکوت دتاهن فولیس دان دهنتر فولغ کتانه ایر، این دلیما انق فطانی دسان.

فکرچان یغ دبزنک اورغ کیت ملاکوش، جک مندافتکن فرمیت کرجا اداله فکرچان ممندو کریتا انتوق ممباوا انق ۲ اورغ عرب کسکوله. ایت سهاج فکرچان یغ اد. سدغکن فکرچان ۲ لاین اداله دلارغ اورغ کیت ملاکوکش کران مپلاهی اوندغ ۲.

دری سکی فنیدیقکن فول مریک یغ بوکن وارک نکارا سعودی هاښ دبری فلواغ مندافت فنیدیقکن سقدر سکوله منغه سهاج، سدغکن دفریغکت یونیورسیتی تیدق دبزنک دان انق فطانی ماهو سمبوغ بلاجر، مریک ترفقسا کنکارا ۲ لاین سمرت مصر، ملیسیا دان سباکین.

باکیمان فون، کونسول تهایی دسعودی سنتیاس ممبری بنتوان دان فرتولوغن کفد انق ۲ فطانی سمرت ممباروی فسفورت دالم ممبری راواتن. راواتن این فارا فتوکس کصیحتن ترماسوق دوقتور دری کونسول تهایی سغکوف داتخ انتوق ممبری راواتن کفد فارا فساکیت درومه.

■ افکه ادنیة انتوق کمبالی منتف دفتانی؟

یا تتافی، لبیه کورغ لیم تاهون اکن داتخ. سای سوده فون ممبلی سبیدغ تانه دکمفوغ سروغ، انتوق ددیریکن رومه دان تمفت تحفظ القرآن، سای جوک منصیحة کاوان ۲ سفای ممبوات فرسیافن انتوق فولغ کتانه ایر فد سوات هاری ننتی دان مغاجق مریک ممبلی تانه انتوق مندیریکن رومه اتو تمفت کرجا. ■

فطانی یغ تیغکل دسان. سستغه مرید سای منجادی امام تراویح دبغکوک دان دتمفت ۲ لاین. دسعودی کینی اد اوندغ ۲ بارو تیدق ممبزنک اورغ اسیغ منجادی امام ولوفون مریک ممفویای کبولیهن ترپایک. اوندغ ۲ بارو این دقوات کواسکن فد بولن رمضان یغ لالو. سبزن سای برچادغ انتوق ملنجوتکن فغاجین کفریغکت دوقتور فلسفة اتو فی. هیش. دی. دجابتن فغاجین اسلام، بهاکین بهاس عرب دیونیورسیتی سوغکلا ناکرین فطانی.

■ باکیمان فراسان تان دافت فولغ کتانه ایر؟

سای فولغ اوس جمفوتن فوسه فنتدیران ویلایة سمفادن سلانن، انتوق منجادی امام سمبیهغ تراویح دبولن رمضان یغ لالو. ای ساتو رحمة دان فلواغ ترپایک کران دغن کسمفانن این سای دافت برخدمة کفد مشارکة فطانی مغیکوت کسسواپن دان علمو یغ اد فد سای، سبلوم این سای فون برخدمة انتوق مشارکة عرب.

سبزن سفرکارا لبیه فنتیغ دغن کفولاغن سای این ایاله دافت ملیهت اف یغ برلاکو دومی فطانی دغن مات کفلا سندیری. دغن ایت سای دافت مغتهوی باقی فرکارا بایک یغ تیدق فرنه دکتهوی سبلوم این کران تیدق فرنه اتو جارغ دکتهوان کدنی لوار. چوتوهن اد یونیورسیتی اسلام، ای برنتنغن سام سکالی دغن یغ دلافورکن دالم میدیا ماسسا سعودی تنتخ فطانی یغ بیاس ممفافرکن بریتا ۲ نیکاتیف سمرت ککراسن یغبرکچاموق تنفا هنتی ۲ این. لافوران نیکاتیف دالم فلباکی میدیا سعودی ایت مپبکن انق ۲ فطانی تاکوت دان تیدق برانی فولغ کتانه ایر.

■ باکیمان انق فطانی هیدوف دسان؟

انق فطانی هیدوف دسان دالم کسوکران یغ امت کتارا، تراواتام باکی مریک یغ تیدق ممیلیکی فرمیت کرجا، کباپقکن مریک بکرجا

لاهر، تیغکل دان بکرجا دعرب سعودی، محمد بن عبدالله سایغ، ۲۳ تاهون، مغاداکن کونجوغن کتانه ایر فد بولن رمضان یغ لالو. کران مندافت فنیدیقکن اکام دسان سرت حفظ القرآن، دی دبری کفرچیان مشارکة منجادی امام سمبیهغ تراویح سفنجغ بولن سوچی لالو.

مدرسة کوارتاوانن سمفت مواوانچارا محمد انتوق تاتفن فارا فمباچ سیناران، سیلا ایکوتی واوانچارا این.

■ برأصل دری مان؟

ایبو باف سای برأصل دری یاراغ، فطانی، تتافی سای لاهیر دسعودی. باف سای برهجرة کتانه سوچی انتوق منونتوت علمو دممسجد الحرام کپرا ۲۱ أمفت فوله تاهون.

■ بیلا بلاجر القرآن؟

سای مولا بلاجر مغمفظ القرآن کتیک براوسیا ۱۰-۱۱ تاهون لاکي دکلس تحفظ القرآن دممسجد الفرقان، مکه. ای تترلق کپرا ۲۱ لیم کیلومیت دری مسجد الحرام. سای برجای مغمفظ القرآن ددام ماس دوا تاهون. کییاسانث فرلو کفد توجه اتو دلافن تاهون انتوق مغمفظ ۳۰ جزء القرآن.

الحمد لله، سای برشکور کفد الله. ستله براوسیا ۱۸ تاهون، سای دلنتیق منجادی امام سمبیهغ فرض دان سمبیهغ تراویح دممسجد الفرقان ستیف تاهون کچوالی تاهون این.

سلام منجادی امام دسکوله تحفظ القرآن دممسجد الفرقان، سای جوک برتوکس سباکی کورو مغاجر اورغ عرب دان انق ملایو

جوارا اناشيد The MUNSYID 2013

اوله: حسن بن احمد تودوڭ



بصرى وانيت، جوارا دارى راجابت جالا

کالي اين برکات بهوا، أسباب اييو سنديري جوک يڭ مندوروغکن ساي انتوق برمينت دغن سوارا اناشيد، سهيڭک دافت منرجون کميدان اين.

سبلوم اين ساي فرنه مندافت برفا فيالا جوهن دالم فرتنديغن، دان يڭ ساغت ممواسکن هاتي اداله، يڭ ساي دافت جوارا فيالا انوگراهن دري فرميسوري اكوغ دجامعة سوغکلاناكرين فطاني، فد ۲ تاهون يڭ لالو.

دغن دافت جوهن فد هاري اين، سوده فستي مڭلامي کتابهن يڭ تيڭکي دالم مڭهادفي ستيف چابران، کران ددالم ستيف فلاتيهن، کادغ ۲ جوک تراس کهيلغن سماغت، دغن کات ۲ تکوران دري کورو اسوهن، تتافي ايت سباکي فغاچران دان علمو يڭ امت برهرك سکالي.

اي مڭاتکن لاکسي، ساي دان تمن ۲ دافت فغاچران برفا فرکارا، يڭ تيدق فرنه دفلاجري دان ديسيني جوک منجادي رواغ انتوق منوجوکن باکد دان کبوليهن يڭ اد کفد مشاركة.

أخيرث ساي إيڭين مپرو کفد تمن ۲ بهوا فرکریم مونشيد اين اداله ساتو جالن دعوة مپوروه فرکارا يڭ بايک دان منچکه فرکارا يڭ موغکر، ملالوي سوارا ميلودي اناشيد. تکس بصرى. ■

مريك يڭ بوکن إسلام (يهودي) سباکي ايدولا (ايکوتن) مريك، سهيڭک ممباوا مريك کفد مپليويڭکن دغن اكام إسلام. **يغترأخير:** سفاي مريك يڭ بوکن إسلام دافت مڭرتي تنتغ إسلام، ملالوي ميلودي اناشيد، اين داغکفد جوک سباکي ساتو جالن انتوق بردعوة.

سودارا عصري منجلسکن بهوا، فرکتان **مونشيد** ايت برأصل دري کلمة عرب يغبرمقصود يڭمڭلوارکن، دان **the** دري کلمة إيڭکريس، دکابوڭکن سفاي منجادي اينترناشيونال دان سامبڭ دغن اروس دنيا يغبرلأين فنداقت. اد يڭ برفکڭ تکوه دغن فماهمن يڭ ماسيه ممفرچيأي بهوا، سوارا ميوزيک اداله دلارغ (حرام) دالم اكام، دان اد ستغه يڭ مڭأبايکنث، مک مدهمدهن دغن مونچولث اناشيد اين سموا فيهق اکن دافت مزيمادغن تنفا بنتاهن.

مپاتوکن اومه اداله تجوان يڭ سبزر.
سودارا بصرى وانيت، مهاسيسوا تاهون ۲ جوروسن بهاس ملايو يونيوسيتي راجابت جالا، برأصل دري کمفوڭ کالا دأيرة رامن ويلاية جالا، سلاکو فمڭ مونشيد ۲۰۱۳ فد

۶ جولاي ۲۰۱۳، ديونيوسيتي راجابت جالا مڭدادکن فرتنديغن سوارا اناشيد، انتوق منچاري فپايي اناشيد موده، فروکریم اين سباکي فرتام کالي دالم نكري، يڭد ايکوتي اوله فسرت تاکورغ دري ۵۰۰ اورغ، ترديري دري أمفت اورغ فڭاديل، سورغ دري تهايلند دان تيک دري ملبسيا.

فروکریم اين سباکي اچيندا بارو باکي مشاركة تمفتن، يڭ مندفت دفریڭکه اول سباکي ۳۰ اورغ، کمدين دفيليه تيڭکل ۱۴ اورغ هيڭک تيڭکل ۹ اورغ يغترأخير، کمدين دوبات فيليهن لاکي انتوق منچاري جوارا اناشيد، دان جوارا فد کالي اين جوک ترجاتوه کفد سودارا بصرى وانيت، مهاسيسوا دري راجابت جالا.

داننارا نام ۹ اورغ يغترأخير اياله :

۱. عبدالمبين يان يا
۲. فرقان کولو راما
۳. صفيان ديڭ
۴. عزمي سوسي
۵. بصرى وانيت
۶. أزهر تاليق
۷. أحمد دويوڭ
۸. نورالدين داهيڭ
۹. محمد فأيد

سمبيلن اورغ اين، سباکي جوارا اناشيد يغترأخير، دان اکن منچنتوم منجادي ساتو کومفولن اناشيد يڭ تنفا آله ميوزيک (اکافيل).
سودارا عصري قدری سلاکو کتوا فلقسنان

فرتنديغن اناشيد فد کالي اين، برکات بهوا، تجوان يڭ سبزر يڭد اداکن فرتنديغن اين اد برفا فرکارا:

فرتام: اوله کران فارا رماج دکاواسن ۳ ويلاية فد ساعة اين، دفغاروهي اوله فيپباران ميديا يغبرچڭکه دغن أجران إسلام.

کدوا: انتوق ممبينا دان مزاجوي رماج کجالن يڭ بايک، أکر مريك سنتياس براد دالم کاريسن إسلام، اوله کران فد ديواس اين کباپکن مريك، تله ترچروموس کلمبه کبوروفکن تنفا سدر، مڭيکوتي جيچق لڭکه

سلامة دوا هاري راي



عيد الفطرى

دان

عيد الأضحى

١٤٣٤ هـ



معاف ظاهير دان باطين

دوب دان تون ائيد فطر

دوب دان تون ائيد اذها

ه.ك. 1434

ب@@اىڭگانءءگان اءااا

	Deep South Journalism School Madrasah Kewartawanan Sempadan Selatan โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ مدرسة كورتاونن سempادن سلاتن		
	PERKASA		

ابو نواس :

محبالس تيفوان راج



يغثله دايسي دغن داكيغ دان دكنتوغ دداهن ۲ فوهون ايت.

راج هارون الرشيد دان رومبوغن داتغ ستله سجنق بریوال، ابو نواس مولای برچريتا ماچم ۲ اکر راجن منجادي سنخ، کران کعشيقکن بریوال ايت، راج هارون ترليهت ممکغي فروت فرتندا راس لافر سوده راس دنوبهن.

”واهي ابو نواس، مان ماکنن؟“ تاڻ راج ”صبر بکيندا، افين لمن سکالي فانسڻ، فدهال سجنق دري فاکی تادي دپلاکن“ جواب ابو نواس

”افي جنيس اف ايت، لمن سکالي فانسڻ، چوب انتر اکو ددافور“ کات راج ستله تيبا ددافور، سځ راج مراس ساغت هيران کران اد افي نامون تيدق اد ماکنن يغ سدغ دماسق

”مان ماکنن؟“ تاپراج ”ايت بکيندا، اد دأنس داهن فوهون“

جواب ابو نواس سمبيل منونجوق فوهون ”فنتس ساج، باکيمان موغکين دافت ماتغ، کالو يغد ماسق دأنس سان، سدغن افڻ اد دباوه، ترلالوجاوه جارقن“ کات راج کهيران ”سام ساج بکيندا دغن سوات حال کو براف هاري يغ لالو، باکيمان توبه کو اين دهاغتنک اوله چهاي يغبراد دکجاوهن“ اوچف ابو نواس منجلسکن.

سځ راج هارون الرشيد لغسوغ ساج ترتاوا مندغر فرکتان ابو نواس ترسبوت، اي کمدين ممرينتهکن ساله سورغ فغوالڻ انتوق ممبريکن هديه برليفت ۲ کالي دري يغفرنه اي جنجیکن کفد ابونواس.

■ سلامت له ابونواس.



نواس مگکاکلکن منوجو رومهن.

دالم فرجالنن، ابو نواس برکات دالم هاتي ”باکيمان موغکين بکيندا اين ايغکار جنجي، بايکله اکو هاروس مندافتکن حق اکو يغ تادي“

ستله سلخ ببراف هاري، ابو نواس مغهادهف راج هارون الرشيد. ابو نواس مغهوندغ راج انتوق جاموان ماکن ۲ درومهن، راج هارون فون مزيم اونداغن ترسبوت.

فاکي ۲ سکالي ابو نواس سوده مونچول داستا دغن تجوان منجمفوت راجن برسام رومبوغن کراجان.

دتغه فرجالنن، ابو نواس مينتا ايدين کفد راج، انتوق مندهلوي مريک دغن الاسن اد حال يغ هاروس دکراکن، تراواتم مپيفکن حال فپمبوتن مريه کفد راجن.

تيدق ببراف لام کمدين، ابو نواس سوده براد دتمفت فيستا

”ايوه...چفتهله ديریکن خيمه“

ترياق ابو نواس کفد مريد ۲ ن، ابو نواس روفڻ مپوروه مريد ۲ ن اکر کادان منجادي سيف دالم فپمبوتن ننتي، ادفول يغمپلاکن افي دباوه فوهون بسر، کمدين اد فريوق ۲

فد سوات مالم يغ ساغت ديغن، ابو نواس داوندغ اوله راج هارون الرشيد انتوق منماينڻ بریوال، تتافي فد ساعه سدغ بریوال ايت مراس سجنوق، تيبا ۲ سځ راج برتاڻ کفد ابو نواس ”واهي ابو نواس، ماوکه تلنجغ بولت ۲ دأنس أنف مالم اين؟“

”ترکنتوغ هديه ساج، فادوکا“ جواب ابو نواس

”بايکله اکو اکن بري 500 درهم، بيلا ماو ملقسناکنڻ“ جلس راج

دغن هديه سبسر ايت، ابو نواس سکرا ساج ممبواغ فکايين ساتو فرساتو، مولای دري فکايين اُتس هيغک فاکايين باوه، ستله سلوروه باکين باجون دلفس، سلنجوتڻ ابو نواس نايک منوجو اُتس اُتف دان دودوق دسان. راس سجنوق ساغت منوسوق کوليت ابو نواس سمالم، دان بارو منجلغ صبح ابو نواس تورون کباوه.

”واهي فادوکا، مان واغ يغ فادوکا جنجیکن کفدکو؟“ تاڻ ابو نواس

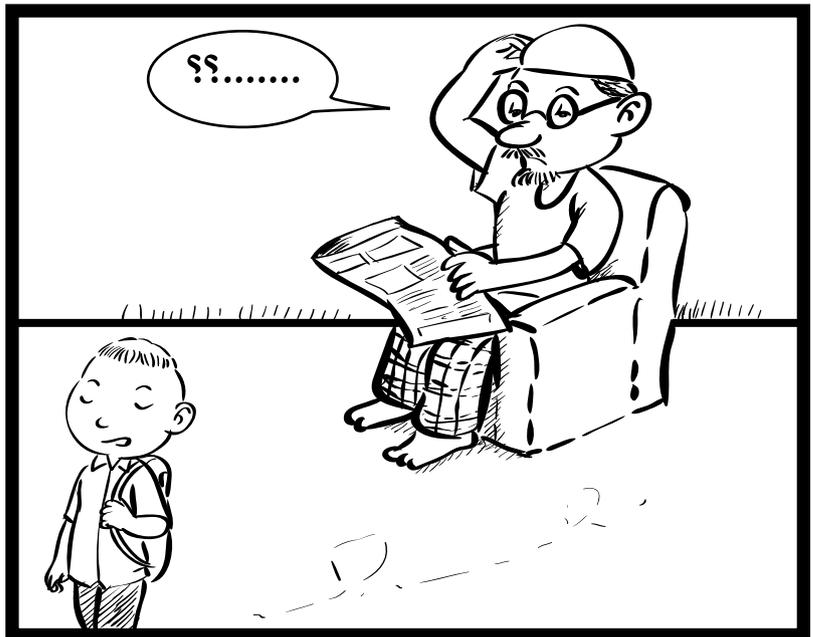
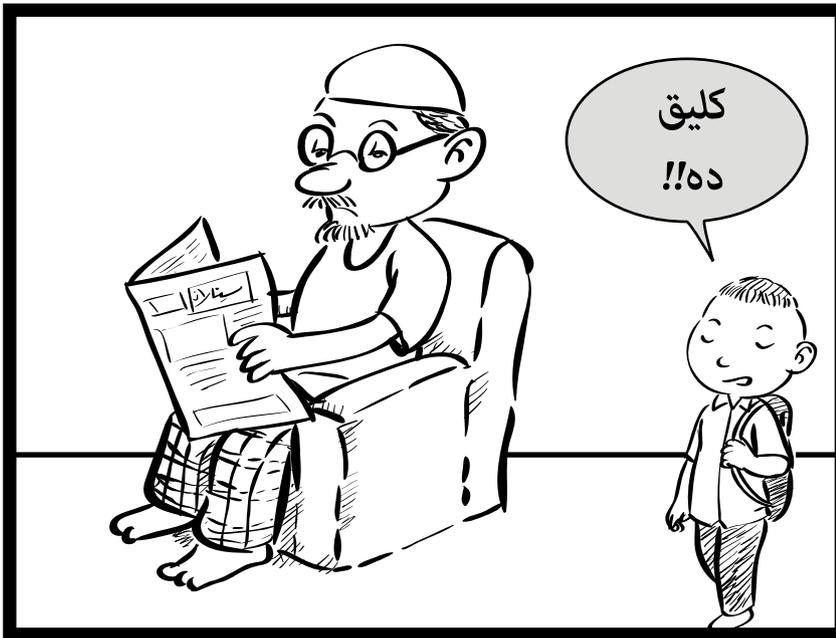
”صبر دولو واهي ابو نواس، بکيني يا، سمالم اف يغثله اغکو ليهت“ تاڻ راج

”همب تيدق مليهت اف ۲ توانکو، هاڻ سبرکس چهاي يغ مُفق دري کجاوهن ساج“ جواب ابو نواس

”کالوبکيتو، اغکو تيدق برحق مندافتکن هديه کران اغکو دهاغتي اوله چهاي ايت“ کات راج

”واه...باکيمان بکيتو فادوکا، همب سمالم همفير ماتي کديغينن ايت“ کات ابو نواس

اکن تتافي سځ راج تيدق ماو مندغر دري ابو نواس، بهکن سځ راج مپوروه ابو نواس انتوق سکرا فولغ کرومهن، دغن کادان يغ ماسيه سجنوق دستاي راس سديه، اخيرڻ ابو



اخبار سييري فلاتيهن ،
 مهينا فميريتا مودا دان ميديا بهاس ملايو
 หนังสือพิมพ์ฝึกปฏิบัติ
 เพื่อผลิตนักข่าวและสื่อภาษามลายู

سيناران

ملايو

اوله: فوذان چيئ وي

اورغ توا طمق هياسن دنياوي مسكين

ملايو كو سوده بروبه قبله

راجين كاگه سوده همفير فونه

بيسوق ، اف اكن ترجادي ؟

ملايو اكن لپف دري بومي ملايو

ترياق دان مناغيسله سمفي توبيق تانه

ملايو اكن هنچور سلاكي ملايو مالس .

.....

فتيكن دري : فوذان چيئ وي ، موتيارا دالم

سلوكن ، كومفولن ساجق ٢٠٠٣~٢٠٠٩

راس حيران امت تركجوت

ساوه ~ ساوه فنوه رومفوت فنچغ

سمق بلوكر تانه تا برهرگ

كهان فنايم فادي كو يغ بوديمان ؟

دولو تانه كو سوبور برهيجو اms

چوكوف ماكن بركاي راي

ملايو مولاي لايو دان مالس

فمودا برخيال دغن تيفو دان داده

فمودي كياچنتيق كفلسوان بلاك

نمفق لوارث موليق تافي دالمث بوسوق

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ ศูนย์ฝึการะวังสถานการณ์ภาคใต้

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ตู ปณ.6 ปณฝ.รัฐยะบีแล ต.รัฐยะบีแล อ.เมือง จ.ปัตตานี 94001

โทรศัพท์ 086-5980581 เว็บไซต์ : www.deepsouthwatch.org/dsj อีเมล : dsj@dsjgroup.org



โครงการเสริมสร้างความเข้มแข็งและการมีส่วนร่วมในภาคใต้ของประเทศไทย
 Southern Thailand Empowerment and Participation (STEP) Project



Deep South Journalism School
 Madrasah Kuarrauanan Sempadan Selatan
 โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้
 مدرسة كورناون سنقادون سلاتين

deepsouth

ประเทศไทย

ผู้รับ

■ หนังสือพิมพ์ฝึกปฏิบัติเพื่อผลิตนักข่าวและสื่อภาษามลายู “Sinaran” โครงการพัฒนาศักยภาพการเขียนข่าวนักเรียนโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามและการผลิตสื่อภาษามลายู-ไทย เพื่อลดปัญหาความขัดแย้งในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ดำเนินการโดย โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (Deep South Journalism School : DSJ) ซึ่งอยู่ภายใต้ศูนย์ฝึการะวังสถานการณ์ภาคใต้ (Deep South Watch : DSW) ร่วมกับสำนักข่าวประชาไท แปลภาษา-ออกแบบโดย AWAN BOOK สนับสนุนโดย โครงการเสริมสร้างความเข้มแข็งและการมีส่วนร่วมในภาคใต้ของประเทศไทย (STEP Project)